

SUNDAY, JANUARY 14, 2024 وداع عيد الظهور الإِلَهي (الغطاس)

THE LEAVE-TAKING OF THE GREAT FEAST OF EPIPHANY (THEOPHANY)



The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Church in Cicero, Illinois. A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America.



Saint George Antiochian Orthodox Church كنيسة القديس جاورجيوس الانطاكية الارثوذكسية

The Most Reverend Metropolitan **SABA**, *Primate*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop **ANTHONY**, *Auxiliary Bishop Diocese of Toledo and the Midwest*

The Very Reverend Father Fouad Saba, Pastor

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

BROTHERHOOD OF THE NOBLE JOSEPH:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, PASTOR

V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, ASSISTANT PRIEST

Dn. George Nassief Sdn. Mazen Khalifeh Sdn. Steven Bynum

Sdn. Raymond Antypas

Sdn. Youssef Selim Sdn. Mazen Rihani Sdn. Nasser Zayed

Protopsaltis Jameel Haddad, CHANTER

Chadi Karam, CHANTER
Matthew Ablan, CHANTER
Faraj Shahrstan, CHANTER
Trevor Lenhart, CHOIR DIRECTOR
Rvan McMahon, HEAD USHER

All Choir Members, Ushers, & Acolytes

CHURCH OFFICE:

Veronica Egan, *office Administrator* Samar Rihani, *Administrative Secretary* Holly Goljic, *GRAPHIC DESIGNER*

1220 South 60th Court Cicero, Illinois 60804 PHONE: (708) 656-2927 FAX: (708) 656-1166

EMAIL: Office@StGeorgeChi.org website: www.StGeorgeChi.org

OFFICE HOURS:

Monday-Friday: 8:30 am-5:00 pm

Saturday: By Appointment

Sunday: Closed

2023 PARISH COUNCIL:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, PRESIDING OFFICER

Rammy Zanayed, *chairman*Elias Akkari, *vice-chairman*Dr. Miriam Haddad, *secretary*Mina Rantisi, *treasurer*

Darlene Haddad, FINANCIAL SECRETARY

Fares Bannourah, MEMBER
George Conopeotis, MEMBER
Dr. Nader Fakhoury, MEMBER
Tammi Karam, MEMBER
Dr. Johnny Kuttab, MEMBER
Michael Moukheiber, MEMBER
Karen Nawas, MEMBER
Suhail Qumri, MEMBER
Joseph Rihani, MEMBER
Eddy Shaheen, MEMBER

EX-OFFICIO MEMBERS:

Abeer Kari, ANTIOCHIAN WOMEN
Jeanette Habash, YOUNG ADULT FELLOWSHIP (YAF)
Alex Nawas, TEEN SOYO
Darlene N. Haddad, ARCHDIOCESE TRUSTEE
Elie Haig, ARCHDIOCESE TRUSTEE
Mansour Rayan, ARCHDIOCESE TRUSTEE /
HONORARY COUNCIL MEMBER

EX-OFFICIO NON-VOTING MEMBERS:

V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, *clercy* Dn. George Nassief, *clercy* Lillian Rihani, *sunday school*

Dena H. Fasheh, the order of SAINT IGNATIUS Jeries Kahoush, ANTIOCHIAN MEN (A-MEN)

WEEKLY SERVICES SCHEDULE:

Saturdays: Great Vespers as announced Sundays: 9:15am Orthros (Matins) and 10:20am Great Doxology and Divine Liturgy

Confession by Appointment

Welcome to Saint George Antiochian Orthodox Church!

This Church is one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church. The Antiochian Orthodox Christian Church belongs to two thousand years of evangelization, teaching, history, and tradition, which express the continued commitment of its members to the Orthodox Christian faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!** Receiving Holy Communion in this Church is to adhere and commit to the One True Church, the Orthodox Church.

Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Please submit your name(s) to the Ushers and introduce yourself to Father Saba at the end of the service so he may welcome you personally.

أهلا و سهلا! Welcome! Ahlan wa Sahlan!

THE GREAT DOXOLOGY

Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.

We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.

O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.

Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.

Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (thrice)

Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.

Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.

For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

mercy on us.

المَجْدُ لَكَ يا مُظهرَ النور، المَجْدُ اللهِ في العَلاءِ، وعلى الأرْضِ السَّلامُ، وفي النَّاسِ المَسترة نُسَبِّحُكَ نُبِارِ كُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أجل عظيم جَلالِ مَجْدِك

أيُّها الرَّبُّ المَلِكُ، السَّماويُّ، الإلهُ، الآبُ الضابطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإبْنُ الْوَحْيدُ، يا يَسوعُ المَسيحُ، ويا أيُّها الرّوحُ القُدُس

أيُّها الرَّبُّ الإلهُ، يا حَمَلَ الله يا ابنَ الآب، يا رافِعَ خطيئة العالم ارْحَمْنا، يا رافِعَ خَطايا العالم

تَقبَّلْ تَضرُّ عَنا أَيُّها الجالِسُ عَنْ يمينِ الآبِ و ارْ حَمْنا

لأنَّكَ أنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسوعُ الْمَسيحُ، في مَجْدِ اللهِ الآب، آمين. فى كُلِّ بَومٍ أَبارِكُك، وأَسَبِّحُ اسْمَكَ إلى الأبَدِ، والي أبَدِ الأبَد

أهِّلْنا يا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ في هذا اليَومِ بِغيرِ خَطيئةٍ.

مُبارَكٌ أنْتَ بِا رَبُّ إِلَهَ آبائِنا، وَمُسَبَّحُ و مُمَجَّدٌ اسْمُكَ إلى الأبدِ، آمين

لِتَكُنْ يِا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنا، كَمِثْل اتِّكالِنا عَليك.

مُبارَكٌ أنْتَ يا رَبُّ عَلِّمني حُقوقَك. (ثلاثاً)

يا رَبُّ مَلْجاً كُنْتَ لنا في جيلِ وجيلِ، أنا قلْتُ يـا رَبُّ ارْحَمْنـي واشْفِ نَفْسـي لَانَّنـي قَـد خَطِئـتُ

يا رَبُّ إليكَ لجأتُ فَعَلِّمْني أَنْ أَعْمَلَ رضاكَ، لأنَّكَ أنتَ هُوَ إلهي

لأنَّ مِنْ قِبَلِكَ عِيْنَ الحياةِ، وبنوركَ نعاينُ النورِ.

فابسُطْ رَحْمَتُكَ على الذين يعرفونَك.

قُدّوسٌ اللهُ، قُدّوسٌ القويّ، قُدّوسٌ الذي لا يموتُ ار حَمْنا. (ثلاثاً)

المَجْدُ لِلآبِ والإبنِ والرّوح القُدُسِ.

الآنَ وكُلَّ أوان وإلى دَهْرِ الداهِرينَ، آمين.

قُدّوسٌ الذي لا يَموتُ ارحَمْنا.

قُدّوسٌ اللهُ، قُدّوسٌ الْقَويّ، قُدّوسٌ الْذي لا يَموتُ Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have

TODAY'S LITURGY INSERTS

FIRST ANTIPHON

When Israel went out of Egypt, and the house of Jacob from among a barbarous people; Judah became His sanctuary; Israel His dominion.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

The sea beheld and fled: Jordan turned back. What aileth thee, O sea, that thou fleddest? And thou Jordan, that thou didst turn back?

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَبَيْتِ يَعْقُوبَ مِنْ شَعْبٍ عَنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلُ سَلْطَنَتَهُ.

اللازمة: بِشَفَاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مُخلّصُ خلّصْنا. أَبْصَرَ البَحْرُ هَذَا فَهَرَبَ وَالأَرْدُنُّ رَجَعَ إلى الوَرَاءِ. مَاذَا دَهَاكَ يَا بَحْرُ حَتى هَرَبْتَ؟ وَيَا أُرْدُنُّ حَتّى رَجَعْتَ الوَرَاءِ؟ إلى الوَرَاءِ؟

اللازمة: بِشَفَاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مُخلَّصُ خلَّصْنا. المحدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ والى دهرِ الدآهرينَ. آمين.

اللازمة: بِشَفَاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مُخلّص خلّصنا.

SECOND ANTIPHON

I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication. For He hath inclined His ear unto me, and in my days will I call upon Him.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

The pangs of death have encompassed me; the perils of hades have found me. Tribulation and sorrow have I found, and I called upon the name of the Lord.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

Merciful is the Lord, and righteous; and our God hath mercy.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O, only begotten Son and Word of God...

فَرِحْتُ جِدّاً لأَنَّ الرَّبَّ يَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعِي. إنَّهُ أَمَالَ أُذُنَهُ إِلَىَّ فَأْنَادِيهِ مَا حَييْتُ.

اللازمة: خَلِّصْنا يا ابْن اللهِ، يا مَنْ اعْتَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي اللهِ عَنْمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي الأردُنِّ، لِنُرَبِّلْ لَكَ. هَلِلُوييا.

غَمَرَاتُ الْمَوْتِ اكْتَنَفَتْنِي وَأَهْوَالُ الْجَحِيمِ أَدْرَكَتْني. لَقِيتُ الْخِيقِ وَالْأَسَى، فَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِ.

اللازمة: خَلِّصْنا يا ابْن اللهِ، يا مَنْ اعْتَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي اللهِ عَنَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي الأَردُنِّ، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلُوييا.

الرَّبُّ رَحِيمٌ وَصِدِّيقٌ، إِلَهُنَا رَؤُوفٌ.

اللازمة: :خَلِّصْنا يا ابْن اللهِ، يا مَنْ اعْتَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي اللهِ عَنَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي الأَردُنِّ، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلُوييا.

المجدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ والى دهرِ الدآهرينَ. آمين.

يا كَلِمةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ...

THIRD ANTIPHON

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Israel now confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Aaron confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let them now who fear the Lord confess that He is good; for His mercy endureth forever.

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لأَنَّهُ صَالِحٌ، لأَنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقِلْ بَيْتُ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقِلْ بَيْتُ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ بَيْتُ هَرُونَ إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ خَائِفُو الرَّبِّ جَمِيعاً إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ.

TROPARION OF THE GREAT FEAST OF EPIPHANY (TONE 1)

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

بَاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ في نَهْ الأَرْدُنَ، ظَهَرَ السُّجودُ لِلْثَالُوث، فَإِنَّ صَوْتَ الآبِ أَتَاكَ بِالشَّهَادَة، مُسَمِّياً إِيّاكَ ابْناً مَحْبوباً، والرَّوحَ بِهَيْئَةِ حَمامَةٍ يؤيِّدُ حَقيقَةَ الْكَلِمَة، فَيا مَنْ ظَهَرَ وأنارَ الْعالَم، أَيُّها الْمَسْيِحُ الْإِلْهُ الْمَجْدُ لَك.

ENTRANCE HYMN OF THE LEAVE-TAKING OF EPIPHANY

Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. God is the Lord and hath appeared unto us. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

مُبارَكُ الآتي باسْمِ الرَّبِّ. اللهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنا. خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ قامَ مِنْ بَيْنِ الأموات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوبيا.

RESURRECTIONAL TROPARION (TONE 7)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصِليبِكَ الْمَوْتَ، وفَتَحْتَ لِلِّصِّ الْفِرْدَوْس، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلاتِ الطِّيبِ، وأمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزوا، بأنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّها الْمَسيحُ الإله، مانِحاً العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.

TROPARION OF THE FEAST OF EPIPHANY (TONE 1)

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

باعْتِمادِكَ يا رَبُّ في نَهْ الأرْدُنّ، ظَهَرَ السُّجودُ لِلْثَالُوث، فإنَّ صَوْتَ الآبِ أَتَاكَ بِالشَّهادَة، مُسَمِّياً إِيّاكَ ابْناً مَحْبوباً، والرَّوحَ بِهَيْئَةِ حَمامَةٍ يؤيِّدُ حَقيقَةَ الكَلِمَة، فَيا مَنْ ظَهَرَ وأنارَ العالَم، أَيُّها المَسيحُ الإلهُ المَجْدُ لَك.



TROPARION OF SAINT GEORGE THE GREAT MARTYR (TONE 4)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

بما أنَّكَ للمأسُورينَ مُحَرِرٌ ومُعتِقٌ، وللفُقراءِ والمَساكينِ عاضِدٌ ونَاصِرٌ وللمَرضنى طبيبٌ وشَافٍ وعنِ المؤمِنينَ مُكافِحٌ ومُحَارِبٌ أيها العظيمُ في الشُهداءِ جاور جيوسُ اللَّإِسُ الظَفَر تَشَفَّع إلى المسيحِ الإلهِ في خَلاصِ نُفُوسِنا.

KONTAKION OF THE GREAT FEAST OF EPIPHANY (TONE 4)

On this day Thou hast appeared * unto the whole world, * and Thy light, O Sovereign Lord, * is signed on us who sing Thy praise * and chant with knowledge: Thou hast now come, * Thou hast appeared, O Thou Light unapproachable.

قَدْ ظَهَرْتَ لِلْدُنيا، ذا اليَوْمَ يا ربُّ، وضِياؤكَ ارْتَسَمَ عَلَيْنا نَحْنُ المُرْسِلينَ لكَ التَّسْبيحَ عَنْ مَعْرِفَةٍ قائلينَ: جِئْتَ وبِنْتَ يا نوراً لا يُدْنى مِنْهُ.

KONTAKION FOR THE MIRACULOUS WEEPING ICON (TONE 8) Only at Saint George Church in Cicero

To thee the champion leader, * I thy city offer thanks of victory. * O Theotokos, thou who hast delivered me from terror. * But as thou hast that power which is invincible, * From all dangers set me free and deliver me. That I may cry unto thee: * Hail, O Bride without Bridegroom.

إني أنا عبدُكِ يا والدةَ الإله* اكثُبُ لكِ راياتِ الغلبة يا جنديَّةً مُحامية * وأُقدمُ لكِ الشُكرَ كَمُنقذةٍ منَ الشَّدائد * لكن بما أنَّ لكِ العِزَةَ التي لا تُحَارَب * اعتقِيني من صنوف الشدائد * حتى أصرُ خَ إليكِ إفر حي يا عروساً لا عروس لها.

THE SYNAXARION

On January 14th in the Holy Orthodox Church, we take leave of the Feast of Theophany, and we commemorate the holy Forty Fathers that were slain on Mount Sinai in the reign of Diocletian, and those slain in the days of Neilos the Wise.

It was swords that have wrought here the many murders, And the men which suffered were lovers of virtue. On the fourteenth, bronze killed the Fathers.

In the fourth century, Ammonios, an Egyptian monk, witnessed the first martyrdom. He tells of how the Saracens attacked his monastery and would have killed all the monks, if God had not intervened. A fire appeared on the summit of the peak, and the whole mountain smoked. The barbarians were terrified, and fled, while the surviving monks thanked God for sparing them. The second massacre occurred nearly one hundred years later, and was also recorded by an eyewitness, St. Neilos the Wise, who miraculously escaped. The attackers permitted some of the monks run for their lives. They also thanked God for sparing them and glorified God for glorifying their departed brethren.

As Rachel once anciently wept for her children, Now Raithu weepeth for her sword-sundered Fathers.

On the same day of the first attack at Sinai, the Blemmyes martyred forty Fathers at Raithu on the shores of the Red Sea. Igumen Paul exhorted his monks to endure their suffering with courage and pure hearts.

On this day, we also commemorate Virgin-martyr Agnes. By the intercessions of Thy saints, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

EPISTLE READERS

English

Arabic

Karen Nawas

Today

Sandy Eseed

EPISTLE

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the Epistle of

Saint Paul to the Ephesians (4:7-13)

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore, it is said, "When He ascended on high He led a host of captives, and He gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is He who also ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And His gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

تكُنْ يا رَبُّ رَحْمَثُكَ عَلَيْنا.
ابْتَهِجوا أَيُّهَا الْصِتديّقونَ بالرَّبّ.
فصلُ من رسالةِ القديسِ بولُسَ
الرَسولِ إلى أَهْلِ أَفْسُس (13-4:٢)

بِ اخْوَةُ، لِكُلِّ و احد منَّا أَعْطِيَتِ النَّعْمَةُ على مَوْ هِبَةِ المسيح. فَإِذلِكَ يَقُولُ "لَمَّا صَعِدَ إلى الغُلْمِي سَنِي سَنِياً وأعْطَى الناسَ فَكُوْ نُـهُ صَعِدَ، هَلْ هُوَ إِلاَّ أَنَّهُ نَزَلَ أَوَّلاً إِلَى أَسافِل الأرض؟ فَذاكَ الذي نَزَلَ، هُوَ الذي صَعِدَ أَيْضاً السَّماو اتِ كُلُّها لِيَمْلَأُ كُلَّ شَـيءٍ. و هُـوَ قَـدْ ربن، والتعض لِأَجْلِ تَكُميلِ الْقِدِّيسِينَ، ولِعَمَـلِ الْخِدْمَ جَسَدِ المَسيح إلى أَنْ نَنْتَهِى جَميعُنا إلى وحْدَةِ الإيمانِ ومَعْرِفَةِ ابنِ اللهِ، إلى إنْسانِ كامِل، إلى مقدار قامَةِ مِلْءِ المسيح. The Reading from the Holy Gospel

according to Saint Matthew (4:12-17)

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulon and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulon and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of

فصلٌ شريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ مَتّى

الإِنْجِيلِيّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِر (17-4:12)

في ذلكَ الزمانِ، لَمَّا سَمِعَ يسوعُ أنَّ يوحَنَّا

قَدْ أُسْلِمَ، انْصنرف إلى الجليل وترك الناصِرة،

وجاءَ فَسَكَنَ في كَفْرَناحومَ التي على شاطِئ

البَحْرِ في تُخومِ زَبولونَ ونَفْتاليمَ. لِيَتِمَّ ما قيلَ

بأَشْعِياءَ النَّبِيِّ القائلِ: أَرْضُ زُبُولُونَ وأَرْضُ

نَفْتاليمَ، طَريقُ البَحْرِ، عَبْرَ الأُردُنِّ، جَليلُ الأُمَمِ.

الشَّعْبُ الجالِسُ في الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نوراً عَظيماً،

والجالِسُونَ في بُقْعَةِ المَوْتِ وظِلالِهِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ

نُورٌ. ومُنْذُئِذٍ ابْتَدَأَ يَسوعُ يَكْرِزُ ويقولُ: توبُوا،

فَقَدِ اقْتَرَبَ مَلَكوتُ السَّماوات.

Heaven is at hand."

MEGALYNARION OF THE LEAVE-TAKING (TONE 2)

Magnify, O my soul, the Maiden who delivered us from the curse.

O the wonder of thy super-intelligent birth-giving, thou all-pure bride, the blessed Mother through whom we have received perfect salvation, we indite a fitting song, offering as a gift the song of gratitude.

عَظِّمي يا نفْسي المُنْقِدَةَ إيَّانا مِنَ اللَّعْنة.

يا لَعَجائِبِ ميلادِكِ الفائِقِ العَقْلِ، أيَّتُها العَروسُ الكُلِّيَّةُ النَّقاوَة، الأُمُّ المُبارَكَةُ، التي إذْ قَدْ نِلْنا بِها خَلاصاً كامِلاً، فَنَحْنُ نَنْظُمُ لَها نَشيداً لائِقاً، مُقَدِّمينَ تَسْبِحَةَ الشُّكْرِ هَدِيَّة.

COMMUNION HYMN OF EPIPHANY (TONE 8)

The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men. Alleluia.

لَقَدْ ظَهَرَتِ نِعْمَةُ اللهِ لِجَميع الناسِ. هَلِلوييا.

INSTEAD OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT," SING TROPARION OF THE GREAT FEAST OF EPIPHANY (TONE 1)

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

باعْتِمادِكَ يا رَبُّ في نَهْرِ الأَرْدُنَ، ظَهَرَ السُّجودُ لِلْثَالُوث، فَإِنَّ صَوْتَ الآبِ أَتَاكَ بِالشَّهادَة، مُسَمِّياً إِيَّاكَ الْبَنَا مَحْبوباً، والرَّوحَ بِهَيْئَةِ حَمامَةٍ يؤيِّدُ حَقيقَةَ الكَلِمَة، فَيا مَنْ ظَهَرَ وأنارَ العالَم، أَيُّها المَسيحُ الإلهُ المَجْدُ لَك.



Holy Bread Offered By:

Today – Adel and Sheilia

Alfakhori and Family

Jan 21 – Fayrouz Rayan and Family

Jan 28 - *OPEN*

Fri, Feb 2 - OPEN

Feb 4 - OPEN

Feb 11 - OPEN

Feb 18 - *OPEN*

Feb 25 - *OPEN*



Coffee Hour Sponsors:

Today – Dr. Carlos and Marwa Bechara



Jan 21 – Fayrouz Rayan and Family Lunch provided by the Antiochian Women

Jan 28 – Sami and Amanda Imseih and Family

Feb 4 - OPEN

Feb 11 - OPEN

Feb 18 - *OPEN*

Feb 25 - *OPEN*



BAPTISMS

Yesterday CRISANTOS, son of Fadi and Diana Rihani.

<u>Donate to</u> <u>Your Church</u> <u>Today</u>



BLESSING OF RINGS

Last ANDREW, son of Raed and Reem Friday Sweiss, and SALMA, daughter of William and Dena Barhoumeh.

MEMORIALS

Jan 21 1-Year Memorial Service for †RAYAN OUDEH RAYAN, offered by Fayrouz Rayan and family.



Are you offering *CHURCH BREAD* and need *NAMES REMEMBERED* in the Liturgy?

Sign-Up online with the names by <u>TUESDAY</u> of that week www.StGeorgeChi.org/holy-bread or scan QR-Code



	CALENDAR OF EVENTS	
Today	 Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy 	9:15 am
	Choir Rehearsal	9:15 am
	• Sunday School	After Communion
	Coffee Hour	After Liturgy
	Antiochian Family Ministry Meeting	After Liturgy
Tue, Jan 16	Sunday School Officers' Meeting	7:00 pm
Wed, Jan 17	Saint George West Campus Ministry (see pg. 22)	6:00 pm
Thu, Jan 18	Saint George North Campus Ministry (see pg. 23)	6:00 pm
Sat, Jan 20	Great Vespers Service	5:30 pm
	 Teen SOYO Dinner and Movie Night (see pg. 18) 	After Vespers
	The Order of Saint Ignatius, Cicero Chapter Annual General	After Vespers
	Assembly meeting and Elections (see pgs. 20-21)	
Sun, Jan 21	 Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy 	9:15 am
	Choir Rehearsal	9:15 am
	• Sunday School	After Communion
	· Coffee Hour	After Liturgy
	 Annual General Assembly Meeting and Elections (see pgs. 14-15) 	12:30 pm
Tue, Jan 23	Parish Council Election of Officers Zoom Meeting	7:00 pm
Wed, Jan 24	Saint George West Campus Ministry <i>(see pg. 22)</i>	6:00 pm
Thu, Jan 25	Saint George North Campus Ministry (see pg. 23)	6:00 pm
Fri, Jan 26	Choir Meeting	7:00 pm
Sat, Jan 27	• Great Vespers Service	5:00 pm
	 Antiochian Men (A-MEN) Shawerma and Tarneeb Night (see pg. 17) 	After Vespers
Sun, Jan 28	 Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy 	9:15 am
	Choir Rehearsal	9:15 am
	· Sunday School	After Communion
	Induction of 2024 Parish Council	After Liturgy
	Coffee Hour	After Liturgy
	 Young Adult Fellowship (YAF) Coffee and Fellowship (see pg. 18) 	After Liturgy
Wed, Jan 31	• Saint George West Campus Ministry (see pg. 22)	6:00 pm
	Sunday School Teachers' Zoom Training	8:00 pm
Thu, Feb 1	Saint George North Campus Ministry (see pg. 23)	6:00 pm
Fri, Feb 2	Evening Divine Liturgy for the Feast of the Presentation of the Lord	7:00 pm
	(see pg. 24)	
Sat, Feb 3	Great Vespers	5:00 pm
Sun, Feb 4	Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy	9:15 am
	Choir Rehearsal	9:15 am
	Sunday School	After Communion
	· Coffee Hour	After Liturgy
	Young Adult Fellowship (YAF) Coffee and Fellowship	After Liturgy
	 Antiochian Women (AW) General Meeting (see pg. 19) 	After Liturgy 11
		**



DIAMOND JUBILEE COMMITTEE, THE SPONSORS OF ALL THE EVENTS, AND THE PARISH COUNCIL AND CLERGY FOR ALL THEIR LABORS OF LOVE OVER THE LAST 12 MONTHS TO MAKE THIS DIAMOND JUBILEE YEAR A MEMORABLE AND HISTORICAL CELEBRATION YEAR.

Thank You!

DIAMOND JUBILEE COMMITTEE AND OFFICE STAFF
FOR PREPARING, ORGANIZING, AND ARCHIVING ALL
THE TIME CAPSULE ITEMS FOR POSTERITY.

SUHAIL AND JOMANA FAKHOURI FOR SPONSORING THE DIAMOND JUBILEE CLOSING CEREMONY WITH THE SEALING OF THE TIME CAPSULE,

JEANETTE HABASH, ARTIST OF "THE FOUNDERS" TO BE DISPLAYED IN THE LIBRARY,

DR. AND MRS. SAMMY AND KAREN NAWAS FOR SPONSORING "THE FOUNDERS".



SEASON OF EPIPHANY

Traditionally, at the feast of the Lord's Epiphany (Baptism) on January 6th, the Great Blessing of the waters takes place and then is used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to the homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and rededicate it to God in a special way.

As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time.

HOME BLESSINGS

Please contact the Church Office at (708) 656-2927 or Office@StGeorgeChi.org to schedule your Home Blessing:

The following should be prepared for the Home Blessing:

- All members of family must be present
- Bible
- Icon

- Lit Candle
- Burning Incense (Optional)
- Small Table (or dining room table)

The visit by Father Saba or Father Gabriel should be approximately **45 minutes**. Several visits will be scheduled on a given day in order to reach and bless all families and homes this season.

Once the Home Blessing Season is mostly over, Father Saba and Father Gabriel will continue regular Pastoral Visits, during which Father Saba or Father Gabriel will spend ample time with each family.





Saint George Antiochian Orthodox Church كنيسة القديس جاورجيوس الانطاكية الارثوذكسية

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Toledo and the Midwest
Very Reverend Father Fouad Saba. Pastor

December 17, 2023

Dear Members of Saint George Antiochian Orthodox Church,

Christ in our midst! He is and ever shall be!

A blessed Nativity Season to you and your families! This is to inform you the 2024 Annual General Assembly Meeting for the voting membership of Saint George Antiochian Orthodox Church will be held on <u>Sunday, January 21, 2024</u>, following the Divine Liturgy. <u>The agenda is enclosed with this letter.</u>

To be recognized as a voting member of Saint George Church, a parishioner must be at least eighteen years of age and have met <u>both</u> the necessary spiritual obligations (as determined by the Pastor) and financial obligations (as determined by the Financial Secretary – \$600 per married couple or \$300 per individual received from January 1, 2023, through December 31, 2023). If you have not already done so, please complete your financial obligation before December 31, 2023. If you have any financial circumstances, please see the Pastor. If you have any questions regarding these requirements, please contact a member of the Parish Council.

The goal of Saint George Antiochian Orthodox Church is to have all eligible members vote.

At this General Assembly, elections will be held for four (4) seats for a three-year term on the Parish Council. A Nominating Committee has been appointed to compile a list of qualified candidates. The members of the committee are Fr. Fouad Saba, Mr. Suhail Qumri, and Mr. Rammy Zanayed (Chairman of the Nominating Committee). If you or someone you know is interested in running for the Parish Council and is willing to make the commitment required to fulfill this important obligation, please contact the Nominating Committee.

It is important to note that pursuant to the Saint George Church Constitution, <u>no nominations will be accepted from the floor during the Annual General Assembly Meeting</u>. All candidates' names must be submitted to the Nominating Committee by Sunday, January 14, 2024, in order for the candidate's name to be included on the Ballot. There can be no exception to this rule.

During this General Assembly Meeting, all members will also receive a full 2023 Financial Report, the proposed 2024 Annual Budget, and reports from the various organizations and hear about all current plans for the coming year. 2023 was an extremely active year in the life of Saint George Church and your attendance will add greatly to the discussion.

The Church is our spiritual home. Your involvement in the affairs of your Church is very important. May God bless you all as we prepare for the birth of the Savior!

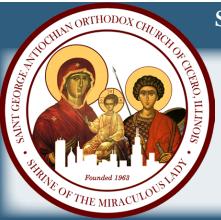
Yours in Christ,

Pastor

V. Rev. Fr. Fouad Saba V. Rev. Fr. Fouad Saba Rammy Zanayed

Rammy Zanayed Chairman, Parish Council

"And they were called Christians first in Antioch" (Acts 11:26)



Nominating Committee



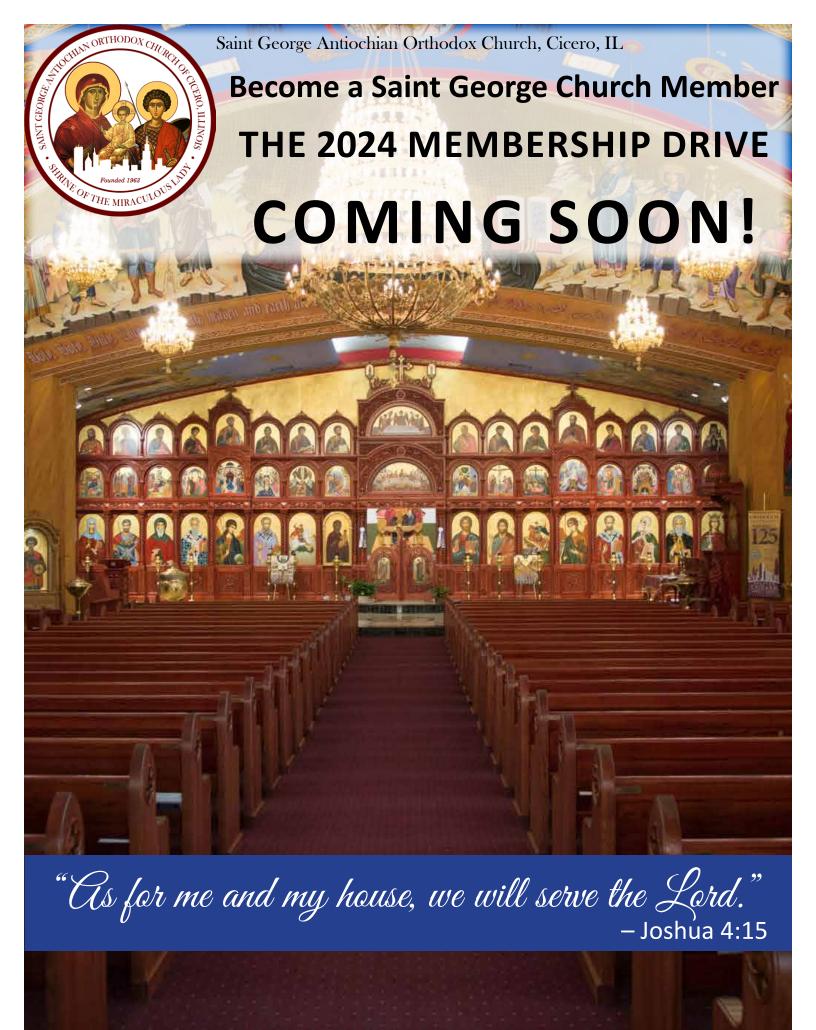
R·E·P·O·R·T





The following is the report of the Nominating Committee of Saint George Antiochian Orthodox Church regarding the upcoming General Assembly and Parish Council Elections on January 21, 2024. The members of the Church listed below are qualified, nominated, and have accepted the nomination to run for election to the Parish Council and all have received the blessing of Fr. Fouad Saba as well:

- Fares Bannourah
- George Conopeotis
 Dr. Johnny Kuttab
 Fadi Rihani
- Victor Imreibe
- Maher Eseed
 Mina Rantisi
 Steve Saba
- Amir Rihani



Antiochian Men *(A-MEN)*Shawerma and Tarneeb Night



Saturday January 27, 2024 5:00 PM

VESPERS
DINNER
SOCIAL NIGHT



IN THE
ORTHODOX
CLUB
(NADI)



\$20/ GENTILEMEN

RSVP by Wednesday January 24



ALL Gentlemen 18+ Invited



Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

Antiochian Men (A-MEN)
Save-the-Date

SAT, JAN 27 ANTIOCHIAN MEN (A-MEN) SHAWERMA AND

TARNEEB NIGHT (A-MEN only – all Gentlemen 18+)

SAT, FEB 24 Pre-Lenten Hafli hosted by the Antiochian Men (A-MEN)

(All are welcome)



Teen SOYO

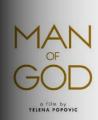


Complimentary Event

Saturday, January 20, 2024 5:30 PM VESPERS SERVICE

RSVP by
WEDNESDAY,
JANUARY 17TH





ALL TEENS (13-18) WELCOME!

Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL



Young Adult Fellowship (YAF)

COFFEE AND FELLOWSHIP

SUNDAY, JANUARY 28, 2024

After Liturgy in Orthodox Club (NADI)

COFFEE AND REFRESHMENTS PROVIDED

To Sponsor YAF Coffee Hour, Please Contact:

Jeanette Habash:

(773) 709-5606 | JeanetteHabash@gmail.com

Church Office:

(708) 656-2927 | Office@StGeorgeChi.org

INVITING ALL YOUNG PROFESSIONALS, YOUNG MARRIED COUPLES, AND COLLEGE STUDENTS (AGES 18+)







Antiochian Women (AW) CENERAL MEETING

Sunday, February 4, 2024 After Liturgy

in the Church Library

ALL WOMEN 18+ WELCOME!



Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

The Order of Saint Ignatius, Cicero Chapter



SPEED MENTORING - DINNER - SPEAKER

RSVP by SUN, FEB 4TH



- SAT, FEB 10 -
 - 5:00 рм
 - VESPERS -

FOR ALL

Teens | Young Adults | Adults -



The Order of Saint Ignatius

Annual General Assembly Meeting CALLING ALL

ORDER MEMBERS
AND ALL INTERESTED IN
THE ORDER!

No Cost

SAINT GEORGE CHURCH Cicero, IL

SCAN ME

Saturday, January 20, 2024 • 5:00 рм

© GREAT VESPERS

ANNUAL GENERAL ASSEMBLY MEETING AND ELECTIONS ®

@ DINNER @

SPIRITUAL REFLECTION ©

SCAN THE QR CODE TO RSVP BY WEDNESDAY, JANUARY 10, 2024

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America Diocese of Toledo and the Midwest Very Reverend Father Fouad Saba, Pastor





December 20, 2023

Dear Members of The Order of Saint Ignatius of Antioch, Cicero Chapter,

Christ is in our midst! He is and ever shall be!

We hope this letter finds you well. This letter is to inform you of the Annual General Assembly Meeting and Elections for The Order of Saint Ignatius of Antioch (The Order), Cicero Chapter to be held on Saturday January 20, 2024, at 5:30 p.m. at the Church. Dinner will be served.

At this The Order of Saint Ignatius, Cicero Chapter General Assembly Meeting, the last meeting of the term, all members in good standing will be able to hear reports on the progress of the organization and participate in discussion on how to enhance the work which The Order does for the Glory of God!

However, the highlight of the meeting will be the **Election** of the Officers for the 2024 term. The positions include Chair, Vice-Chair, Secretary, Treasurer, and Outreach Officer. If any Order member (ages 18+) is interested in running for any of these positions, please contact Father Saba or Deacon George Nassief by Saturday January 13, 2024.

Per the Constitution, only members in good standing, both spiritually and financially, will be eligible to be nominated or vote on all decisions including Elections in the General Assembly Meeting. However, all are welcome to attend the meeting.

The Nominating Committee will receive nominations until Saturday, January 13, 2024. A member of the Committee will then speak with the person nominated to get their acceptance (you can nominate yourself). Per the Constitution, there will be NO nominations accepted from the floor of the meeting on January 20, 2024.

We look forward to a great meeting! See you all there! Until then, we remain

Yours in Christ,

W. Rev. Fr. Fauad Saba

Dena Fasheh

V. Rev. Fr. Fouad Saba *Pastor*

Dena Fasheh *Chair*

The Order – Cicero Chapter



Pastoral Outreach Program

The FUTURE is Now...

...The CHURCH is Coming to You!

SAINT GEORGE WEST CAMPUS MINISTRY

@ Kingswood Academy | 133 Plainfield Road | Darien, IL 60561

Wednesdays

- January 17, 2024
- January 24, 2024
- January 31, 2024

Program*

6:00-7:00 PM

- Check-In
- Complimentary Dinner (6:00-6:40 PM)**
- Evening Prayers

7:00-8:00 PM

- Introduction to the Holy Bible (ages 18+)
 - Creation
 - Exodus from Egypt
 - The Kings of Israel
 - The Prophets
 - Psalms and Proverbs
 - The Coming of Christ
- Kids' Club (ages 3-8)
- J.O.Y. Power Hour (ages 9-12)
- Teen SOYO Hour (ages 13-18)

8:00-9:00 PM

- Adult Social Hour (ages 18+)
- Sports Activities
- Chess and Checkers Club

- February 7, 2024
- February 14, 2024
- February 21, 2024



- The Parables of Christ
- Crucifixion and Resurrection
- The Mission of the Apostles
- Jews and Gentiles
- The Bible and Daily Life
- Judgment Day
- Backgammon Club
- Cards (Uno, Hand Rummy)
- Board Games

For Questions or More Information, please contact:

- Fr. Fouad Saba (312) 877-4770
- Fr. Gabriel Coronel (773) 746-1893
- Dn. George Nassief (925) 699-3893
- Karen Nawas (630) 536-7429
- Alexandra Zanayed (630) 442-2473
- Nathaniel Humphrey (630) 442-9803

^{*} Program subject to change.

^{* *} Due to a generous anonymous donor, dinner will be offered complimentary at every session.



Pastoral Outreach Program

The FUTURE is Now...

...The CHURCH is Coming to You!

SAINT GEORGE NORTH CAMPUS MINISTRY

@ Saint Luke's Lutheran Church | 205 N. Prospect Avenue | Park Ridge, IL 60068

Thursdays

- January 18, 2024
- January 25, 2024
- February 1, 2024

Program*

6:00-7:00 PM

- Check-In
- Complimentary Dinner (6:00-6:40 PM)**
- Evening Prayers

7:00-8:00 PM

- Introduction to the Holy Bible (ages 18+)
 - Creation
 - Exodus from Egypt
 - The Kings of Israel
 - The Prophets
 - Psalms and Proverbs
 - The Coming of Christ
- Kids' Club (ages 3-4)
- Kids' Club (ages 5-8)

8:00-9:00 PM

- Adult Social Hour (ages 18+)
- Sports Activities
- Chess and Checkers Club

- February 8, 2024
- February 15, 2024
- February 22, 2024



- The Parables of Christ
- Crucifixion and Resurrection
- The Mission of the Apostles
- Jews and Gentiles
- The Bible and Daily Life
- Judgment Day
- J.O.Y. Power Hour (ages 9-12)
- Teen SOYO Hour (ages 13-18)
- Backgammon Club
- Cards (Uno, Hand Rummy)
- Board Games

For Questions or More Information, please contact:

- Fr. Fouad Saba (312) 877-4770
- Fr. Gabriel Coronel (773) 746-1893
- Dn. George Nassief (925) 699-3893
- Karen Nawas (630) 536-7429
- Faten Imseeh (224) 999-2070
- Elaine Makdah (847) 274-9610

^{*} Program subject to change.

^{* *} Due to a generous anonymous donor, dinner will be offered complimentary at every session.



for The Feast of the Presentation of the Lord into the Temple



of of the off off

Friday, February 2, 2024 - 7:00 PM

allo allo allo allo allo